



拉丁美洲游记

# 摩托日记

CHE GUEVARA

切·格瓦拉 著  
陈华 译

THE  
MOTORCYCLE  
DIARIES  
NOTES ON A LATIN  
AMERICAN JOURNEY

江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING LTD.

让我们面对现实，让我们忠于理想。



**CHE GUEVARA**

切·格瓦拉 著

陈华 译

拉丁美洲游记

**摩托  
日记**

江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING, LTD

图书在版编目(CIP)数据

摩托日记:拉丁美洲游记/(古)切·格瓦拉著;  
陈华译. — 南京:江苏凤凰文艺出版社, 2018.4  
ISBN 978-7-5594-1636-0

I. ①摩… II. ①切… ②陈… III. ①游记—作品集  
—古巴—现代 IV. ①I751.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第040865号

书 名 摩托日记:拉丁美洲游记

---

著 者 (古)切·格瓦拉

译 者 陈 华

责任编辑 牟盛洁 李 黎

出版发行 江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路165号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

印 刷 南京台城印务有限责任公司

开 本 890×1240毫米 1/32

印 张 11.125

字 数 278千字

版 次 2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5594-1636-0

定 价 38.00元

---

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

## 目 录

### 第一部分 摩托日记：拉丁美洲游记

格瓦拉生平大事记 / 003

行程路线 / 008

让我们互相理解吧 / 011

序言 / 013

遇见海洋 / 015

爱的港湾 / 017

直到切断最后一丝关联 / 020

治病需卧床 / 023

圣马丁德洛斯安第斯市 / 027

环湖探险 / 031

七湖之路 / 034

我感觉自己被连根拔起，自由，但却一无所有…… / 037

有意思的东西 / 039

专家 / 042

困难加倍 / 045

“大力神二世”结束了她的使命 / 048

志愿消防队员、工人及其他 / 050

蒙娜丽莎的微笑 / 054

偷渡者 / 059

这一次，失败 / 062

丘基卡玛塔 / 066

干旱的旅程 / 069

告别智利 / 072

回顾智利 / 075

塔拉塔，新世界 / 078

在帕查玛玛女神的领土上 / 083

太阳湖 / 088

前往世界的肚脐 / 090

肚脐 / 094

印加王的领地 / 096

地震之神 / 103

胜利者的后院 / 105

只有库斯科 / 107

万博 / 110

一路向北 / 116

在秘鲁中部 / 119

希望落空 / 123

总督之城 / 127

沿乌卡亚利河顺流而下 / 129

圣格瓦拉日 / 133

“孔蒂基塔号”的叛变 / 135

通往加拉加斯 / 137

这奇怪的二十世纪 / 140

页边笔记 / 143

附录 旅行笔记中的秘鲁 / 146

    从哥伦比亚寄出的信 / 158

## 第二部分 古巴革命战争回忆录

序 / 165

革命伊始 / 167

阿莱格里亚德皮奥 / 172

流浪 / 176

拉普拉塔战役 / 183

因菲艾尔诺河战役 / 189

空袭 / 192

埃斯皮诺萨高地突袭 / 197

叛徒之死 / 204

苦日子 / 208

增援 / 213

获取勇气 / 218

一次著名的访谈 / 222

行军记 / 227

武器运抵 / 232

乌维罗战役 / 238

照料伤员 / 246

归队 / 252

策划一次背叛 / 259

进攻布埃西托 / 265

翁布里托之战 / 272

阿瓜松林之战 / 277

一段令人难过的插曲 / 286

抗击土匪行为 / 291

被杀的幼崽 / 297

马尔贝尔德之战 / 300

孔拉多高地 / 305

阿瓜松林第二次战役 / 312

一年的武装斗争 / 321

敌人的最后进攻以及圣克拉拉之战 / 335



## 第一部分

# 摩托日记：拉丁美洲游记



## 格瓦拉生平大事记

1928

6月14日埃尔内斯托·格瓦拉出生于阿根廷罗萨里奥省一个中产阶级家庭。他的父母是埃尔内斯托·格瓦拉·林奇和赛丽亚·德拉·赛尔纳。他是家中的长子。

1932

为了缓解小埃尔内斯托的慢性哮喘症状，格瓦拉一家从首都布宜诺斯艾利斯市迁至科尔多瓦市附近一个名为上格拉西亚镇的山区小镇。受哮喘病影响，埃尔内斯托在九岁之前只能断断续续地去学校学习。

## 1948

埃尔内斯托最初想学习工程学，但最终改变了想法，开始在布宜诺斯艾利斯大学的医学院进修。他在学习之余身兼数职，包括在一家专门进行过敏研究的诊所工作。

## 1950

埃尔内斯托骑摩托车在阿根廷北部进行了一段长达4500公里的旅行。

## 1951—1952

1951年10月，埃尔内斯托和朋友阿尔贝托·格拉纳多产生了骑后者的摩托车“大力神二世”去美国的念头。格拉纳多是一位专攻麻风病学的生物化学家，他的弟弟是埃尔内斯托的中学同学。两人于12月从科尔多瓦出发，首先骑到布宜诺斯艾利斯去跟埃尔内斯托的家人道别。埃尔内斯托在旅途中和旅途后记录下了他们的这段冒险经历，这便是本书的资料来源。

## 1953

埃尔内斯托从医学院毕业后，立刻开启了又一段旅程。这次旅途跨越玻利维亚、秘鲁、厄瓜多尔、巴拿马、哥斯达黎加和危地马拉。在危地马拉他认识了年轻的古巴革命家安东尼奥（尼科）·洛佩兹，在玻利维亚他见证了玻利维亚革命。这些旅途见闻首次发表在他的作品《再一次》中。

## 1954

埃尔内斯托的政治观点早在目睹危地马拉民主选举出的总统哈科

沃·阿本斯及其政府被美国扶持的力量推翻时就已激化。他逃到墨西哥，并与当地的一群古巴流亡革命者取得联系。在墨西哥他与秘鲁女孩伊尔达结婚，二人育有一女，名叫伊尔蒂达。

#### 1955

结识菲德尔·卡斯特罗后，埃尔内斯托志愿加入一队正在组建中的古巴游击队，以抗击独裁统治者巴蒂斯塔。此时的埃尔内斯托已被古巴人民亲切地称作“切”了。他于1956年11月以游击队队医的身份乘小艇“格拉玛号”出发。

#### 1956—1958

很快格瓦拉就展示出惊人的军事才能，并于1957年7月被任命为纵队司令。1958年12月，他领导起义军在古巴中部城市圣克拉拉市取得了反对巴蒂斯塔武装力量的决定性胜利。

#### 1959

2月，格瓦拉被授予古巴公民的身份以表彰他对解放该国所做出的贡献。他与阿莱达·马奇结为夫妇并育有四个子女。10月，他被派往农业改革中心工业部。11月，他被任命为古巴国家银行行长，他在银行发行的新币种上署名“切”。

#### 1960

作为革命政府代表，格瓦拉频繁访问苏联、东德、捷克斯洛伐克、中国和朝鲜，并签署了一系列重要协议。

## 1961

格瓦拉被任命为新近成立的工业部部长。8月，格瓦拉率领古巴代表团出席在乌拉圭埃斯特角城举办的美洲国家组织年会，并在会上谴责肯尼迪总统的“争取进步联盟”。

## 1962

古巴各革命机构进行整合，格瓦拉入选国家领导阶层队伍。

## 1963

格瓦拉访问艾哈迈德·本·贝拉总统统治下的阿尔及利亚，该国刚摆脱法国管辖取得独立。

## 1964

格瓦拉于12月出席联合国大会，之后频繁造访非洲。

## 1965

格瓦拉在刚果负责国际事务工作，以支持帕特里斯·卢蒙巴领导的自由运动。菲德尔·卡斯特罗当众宣读格瓦拉写给新近成立的古巴共产党中央委员会的道别信。12月，格瓦拉返回古巴为玻利维亚的新使命做秘密准备工作。

## 1966

格瓦拉于11月匿名抵达玻利维亚。

## 1967

4月，格瓦拉率领的游击队中的一支分队与大部队失联。10月8

日，剩下的17名游击队员不幸落入敌人埋伏，格瓦拉受伤被捕。次日，在华盛顿发来的指令下，格瓦拉被玻利维亚武装组织杀害。他和其他游击队员的尸体被埋在一座无名坟墓里。10月8日从此在古巴被确立为“英雄游击队员日”。

1997

格瓦拉的尸骨终于在玻利维亚被发现，其遗骸被护送回古巴并埋葬在圣克拉拉市，古巴政府在墓前为他立了一座纪念碑。

## 行程路线

### 阿根廷

1951年12月，科尔多瓦市。

1952年1月4日，离开布宜诺斯艾利斯市。

1月6日，格塞尔镇。

1月13日，米拉玛尔市。

1月14日，内科切阿市。

1月16日—21日，布兰卡港。

1月22日，向乔埃莱乔埃尔镇出发。

1月25日，乔埃莱乔埃尔镇。

1月29日，彼德拉德尔阿吉拉镇。

1月31日，圣马丁德洛斯安第斯市。

2月8日，纳韦尔瓦皮湖区。

2月11日，巴里洛切市。

### 智利

2月14日，佩乌亚港。



2月18日，特尔米科市。  
2月21日，拉乌塔罗市。  
2月27日，洛桑赫莱斯市。  
3月1日，圣地亚哥市。  
3月7日，瓦尔帕莱索市。  
3月8日—10日，圣安东尼奥市。  
3月11日，安托法加斯塔市。  
3月12日，巴克达诺镇。  
3月13日—15日，楚奇卡玛塔镇。  
3月20日，伊基克市。  
3月22日，阿里卡市。

## 秘鲁

3月24日，塔克纳市。  
3月25日，塔拉塔市。  
3月26日，普诺市。  
3月27日，游的的喀喀湖。  
3月28日，胡利亚卡市。  
3月30日，锡夸尼市。  
3月31日，库斯科市。  
4月3日，向马丘比丘出发。  
4月5日，马丘比丘。  
4月6日—7日，库斯科市。  
4月11日，阿班凯市。  
4月13日，万卡拉玛市。  
4月14日，万博市。